

Brunswick of Canada Limited (Plaintiff)

v.

The Ship Varda Her Tackle and Apparel and Bay Moorings Limited (Defendants)

Trial Division, Gibson J.—Toronto, April 18 to 20; Ottawa, May 4, 1972.

Maritime law—Sale of ship—Vendor subsequently executing general release of purchaser's obligations—Not intended to apply to sale contract—Effect.

Plaintiff sold a yacht to defendant company under a conditional sale contract. Subsequently plaintiff executed a release of defendant's obligations to plaintiff which though expressed in general terms was to the knowledge of both parties not intended to release defendant company's obligations under the conditional sale contract but only to other matters.

Held, defendant company was not released from its obligations under the conditional sale contract.

L. & S. W. Rly v. Blackmore (1870) L.R. 4 H.L. 610, applied.

ACTION.

A. J. Stone, Q.C. for plaintiff.

E. A. Du Vernet, Q.C. for defendants.

GIBSON J.—The plaintiff claims ownership and possession of the defendant ship, being Owens Concorde (Model 42) hull serial number 9196, her tackle and apparel.

What is at issue is whether or not a general release executed and delivered by the plaintiff to the defendant Bay Moorings Limited covers or in any way relates to a certain conditional sales contract in respect to the defendant ship *Varda*.

The conditional sales contract is entitled "Retail Instalment Contract—Marine Equipment", is dated July 29, 1969, is between the plaintiff, as seller, and the defendant Bay Moorings Limited, as purchaser, and was registered in the Office of the Clerk of the County Court for the County of Simcoe on July 30, 1969, as Instrument No. 013387.

Brunswick of Canada Limited (Demanderesse)

c.

Le navire Varda, ses appareils et agrès et la Bay Moorings Limited (Défendeurs)

Division de première instance, le juge Gibson—Toronto, du 18 au 20 avril; Ottawa, le 4 mai 1972.

Droit maritime—Vente de navire—Vendeur signant par la suite une quittance générale des obligations de l'acquéreur—Il n'était pas prévu qu'elle se rapporterait au contrat de vente—Effet.

La demanderesse a vendu un yacht à la compagnie défenderesse par contrat de vente sous conditions. Par la suite, la demanderesse a signé une quittance libérant la défenderesse de toute obligation à son égard. Bien que rédigée en termes généraux, cette quittance n'avait pas pour but, à la connaissance des deux parties, de libérer la compagnie défenderesse des obligations nées du contrat de vente sous conditions, mais se rapportait seulement à d'autres questions.

Arrêt: la compagnie défenderesse n'a pas été libérée des obligations nées du contrat de vente sous conditions.

Arrêt suivi: *L. & S. W. Rly c. Blackmore* (1870) L.R. 4 H.L. 610.

ACTION.

A. J. Stone, c.r. pour la demanderesse.

E. A. Du Vernet, c.r. pour les défendeurs.

LE JUGE GIBSON—La demanderesse réclame la propriété et la possession du navire défendeur, un navire du type Owens Concorde (modèle 42), coque numéro de série 9196, ainsi que ses appareils et agrès.

La question en litige est de savoir si la quittance générale signée par la demanderesse et remise par elle à la défenderesse, la Bay Moorings Limited, porte sur un certain contrat de vente sous conditions passé relativement au défendeur, le navire *Varda*, ou s'y rapporte de quelque manière que ce soit.

Le contrat de vente sous conditions est intitulé [TRADUCTION] «Vente à tempérament au détail—Équipement maritime» et daté du 29 juillet 1969. Il a été passé entre la demanderesse (la venderesse) et la défenderesse, la Bay Moorings Limited (l'acquéreur), et il a été enregistré au greffe de la Cour de comté du comté de Simcoe, le 30 juillet 1969, sous la cote n° 013387.

The general release (Exhibit 19) dated May 19, 1971, given to the defendants on a closing on May 21, 1971 was in respect to the certain matters which had been in dispute. At that time, the plaintiff also received the general release (Exhibit 20) executed by one Albert Melchior and Bay Moorings Limited in favour of the plaintiff and Brunswick Corporation.

The certain matters which had been in dispute concerned separate and different transactions having no relationship to the transaction contained in the said conditional sales contract. The main separate and different matter which had been in dispute concerned the balance of the money owing on the purchase of four yachts out of an original purchase of twelve yachts from the plaintiff by one Albert Melchior under a distributorship contract in the months of January, February and March, 1969, which four yachts have hull numbers 9190, 9193, 9194 and 9202. The other of the certain matters which had been in dispute were what was termed an open account amounting to some \$788 and an account for Lawrence Warehousing, a bonded warehouse, in the sum of approximately \$1,600.

The plaintiff, through its officers and servants, including its solicitors, after negotiations, settled the dispute concerning not only the matter of the purchase of these four yachts and any storage and other incidental charges in respect to them, but also the said two other matters. In implementing the settlement, these general releases were executed and exchanged.

At the time of this settlement which was in the month of May, 1971, the defendant Bay Moorings Limited was added as a party to the release (Exhibit 19) during the negotiations at the suggestion of the solicitor for the plaintiff because these four yachts were stored on the premises occupied by the defendant Bay Moorings Limited, and it was not known whether or not there might be charges for storage and other minor matters in respect to these four yachts. But the whole purpose of adding Bay Moorings Limited as a party to this release was to evidence the satisfaction of all obligations arising out of the physical presence of these four

La quittance générale (pièce 19) est datée du 19 mai 1971; elle a été remise aux défendeurs au moment de la signature, le 21 mai 1971, et elle portait sur certaines questions litigieuses. Au même moment, la demanderesse a également reçu une quittance générale (pièce 20), signée par un certain Albert Melchior et par la Bay Moorings Limited en faveur de la demanderesse et de la Brunswick Corporation.

Les questions litigieuses en cause se rattachaient à des opérations commerciales distinctes, n'ayant aucun rapport avec l'opération visée par ledit contrat de vente sous conditions. L'opération principale distincte qui était contestée concernait le solde dû relativement à quatre yachts compris dans un groupe original de douze yachts qu'un certain Albert Melchior avait acheté de la demanderesse en vertu d'un contrat de concession durant les mois de janvier, février et mars 1969, lesquels quatre yachts portent les numéros de coque 9190, 9193, 9194 et 9202. Les autres questions litigieuses concernaient ce qu'on appelle un compte ouvert, de \$788, et un compte d'environ \$1,600 relié à l'utilisation de l'immeuble Lawrence Warehousing, un entrepôt réel.

La demanderesse, agissant par ses dirigeants et préposés, y compris ses avocats, est arrivée, après négociations, à une entente portant non seulement sur l'achat des quatre yachts et les frais d'entreposage et autres frais accessoires pouvant s'y rapporter, mais également sur les deux autres questions. Dans l'exécution de cette entente, lesdites quittances générales ont été signées et échangées entre les parties.

A l'époque de ce règlement, c'est-à-dire en mai 1971, la défenderesse, la Bay Moorings Limited, a été ajoutée comme partie à la quittance (pièce 19) au cours des négociations, sur proposition de l'avocat de la demanderesse, parce que les quatre yachts avaient été entreposés dans les lieux occupés par la défenderesse, la Bay Moorings Limited, et qu'on ne savait pas s'il y aurait des frais d'entreposage ou autres frais secondaires relativement à ceux-ci. Quoi qu'il en soit, la seule raison d'ajouter la défenderesse, la Bay Moorings Limited, comme partie à la quittance était d'assurer l'exécution de toutes les obligations découlant de la pré-

yachts on the premises of Bay Moorings Limited at Penetanguishene in Lawrence Warehousing, a bonded warehouse.

At this trial, evidence was admitted of the surrounding circumstances giving rise to the execution and delivery of the said general release (Exhibit 19) and the reciprocal general release (Exhibit 20), namely, the matters concerning the four yachts, the open account and the Lawrence Warehousing account, and also of the fact that it had nothing to do with the said conditional sales contract in respect to the defendant yacht *Varda* or the defendant ship *Varda*.

The defendant Albert Melchior and his solicitor agreed in evidence that at no time during any of the negotiations leading up to the settlement out of which arose the acts of executing and exchanging of these general releases, was there discussed with the plaintiff, its solicitors or any of its representatives, the subject-matters of either the said conditional sales contract between the plaintiff and Bay Moorings Limited in respect to the defendant yacht *Varda*, or the defendant ship *Varda*.

The evidence also was that Bay Moorings Limited had made all the monthly instalment payments on the said conditional sales contract up to and including the May 15, 1971 instalment; and that then in July, 1971, when requested by an officer of the plaintiff by telephone from Chicago, why it (Bay Moorings Limited) had not made the June 15, 1971 payment, Albert Melchior (chief officer and sole owner of Bay Moorings Limited) told such officer he had in his possession for Bay Moorings Limited, *inter alia*, a general release, and he read to such officer over the telephone the terms of the general release Exhibit 19 and especially the reference to "all contracts". At that time, Melchior, however, declined to say to such officer of the plaintiff whether or not Bay Moorings Limited was raising the general release (Exhibit 19) as a bar to its obligation to pay the remaining instalments due pursuant to its terms on the said conditional sales contract in respect to the defendant yacht *Varda*; but instead Melchior told him that "for the time

sence matérielle des quatre yachts dans les locaux de la Bay Moorings Limited à Penetanguishene, dans l'immeuble du nom de Lawrence Warehousing, un entrepôt public.

Dans la présente affaire, les circonstances qui ont entouré la signature et la remise de ladite quittance générale (pièce 19) et de la quittance générale réciproque (pièce 20) ont été mises en preuve, savoir, les questions concernant les quatre yachts, le compte ouvert et le compte «Lawrence Warehousing». Il fut également présenté des éléments de preuve tendant à établir que lesdites quittances ne se rapportaient en rien au contrat de vente sous conditions (relatif au navire *Varda*), ou au défendeur lui-même, le navire *Varda*.

Le dirigeant de la défenderesse, M. Albert Melchior, et son avocat ont admis dans leurs témoignages qu'au cours des négociations qui ont abouti au règlement, à la signature et à l'échange de quittances générales, la question du contrat de vente sous conditions passé entre la demanderesse et la Bay Moorings Limited (relativement au yacht *Varda*) ou la question du navire *Varda* lui-même n'avait jamais été discutée avec la demanderesse, ses avocats ou représentants.

La preuve établit également que la Bay Moorings Limited a versé toutes les mensualités dues aux termes dudit contrat de vente sous conditions, jusqu'à et y compris celle du 15 mai 1971, et qu'en juillet 1971, lorsqu'un dirigeant de la compagnie demanderesse lui a téléphoné de Chicago pour lui demander pourquoi elle (la Bay Moorings Limited) n'avait pas versé la mensualité prévue pour le 15 juin 1971, M. Albert Melchior (principal dirigeant et unique propriétaire de la Bay Moorings Limited) a répondu qu'il avait en sa possession, pour la Bay Moorings Limited, entre autre, une quittance générale, et il a alors mentionné, pour le bénéfice de son interlocuteur, les termes de la quittance générale (pièce 19) en insistant particulièrement sur les mots [TRADUCTION] «tous contrats». Toutefois, à ce moment-là, M. Melchior n'a pas voulu dire au dirigeant de la demanderesse si la Bay Moorings Limited avait l'intention d'opposer ladite quittance générale (pièce 19) comme fin de non-recevoir à l'obligation de payer le sole dû conformément aux

being", he was "Mickey-Mousing around". (No one explained what these words were intended to mean.)

The defendant Bay Moorings Limited submitted that the general release (Exhibit 19) extinguished its obligations to make the balance of the instalment payments due after May 15, 1971 on said conditional sales contract in respect to the defendant ship *Varda*, even though such a result was not in the contemplation of the plaintiff or communicated to the plaintiff by the defendant Bay Moorings Limited at the time such general release (Exhibit 19) was negotiated, executed and delivered by the plaintiff.

The defence is untenable. The action should not have been defended.

The applicable principle in respect to general releases such as were executed here is stated in *Directors L. & S. W. Rly. v. Blackmore* (1870) L.R. 4 H.L. 610 by Lord Westbury at page 623, in this way:

... The general words in a release are limited always to that thing or those things which were specially in the contemplation of the parties at the time when the release was given.

And in *Upton v. Upton* (1832) 1 Dowling 400 at p. 406, Taunton J. expressed the matter this way:

... the general words of a release may be limited by the particular matter out of which the release springs, and the particular intent of the parties by whom the release is executed,

There shall be findings that in executing and exchanging the general releases (Exhibits 19 and 20), the only subject-matters which the parties and their solicitors and other advisers had in mind were the four yachts, and any storage or incidental charges in respect to them, the warehouse account of about \$1,600 and the so-called open account of about \$788; and that when these general releases were executed and exchanged, no question or dispute had arisen between the plaintiff and the defendant Bay

conditions du contrat de vente portant sur le défendeur, le navire *Varda*. Par contre, M. Melchior lui a déclaré que, «pour le moment», il «jouait à Mickey Mouse» (personne n'a expliqué ce que cette expression est censée signifier).

La défenderesse, la Bay Moorings Limited, a plaidé que la quittance générale (pièce 19) l'a libérée de l'obligation d'acquitter le solde dû après le 15 mai 1971 aux termes du contrat de vente sous conditions portant sur le défendeur, le navire *Varda*, même si pareil résultat n'avait pas été envisagé par la demanderesse et même si la défenderesse, la Bay Moorings Limited, n'en avait pas parlé à la demanderesse au moment où ladite quittance (pièce 19) a été négociée, signée et remise par la demanderesse.

Cette défense est insoutenable et il n'aurait même pas dû y avoir de défense à l'action.

En matière de quittances générales, comme celles qui ont été signées dans la présente affaire, le principe applicable a été énoncé dans le jugement rendu par Lord Westbury dans l'arrêt *Directors L. & S. W. Rly. v. Blackmore* (1870) L.R. 4 H.L. 610 (à la page 623), comme suit:

[TRADUCTION] ... Le sens des termes généraux d'une quittance est toujours limité par l'intention ou les intentions particulières des parties au moment de la remise de la quittance.

Dans l'affaire *Upton c. Upton* (1832) 1 Dowling 400 à la p. 406, le juge Taunton a énoncé le même principe de la façon suivante:

[TRADUCTION] ... le sens des termes généraux d'une quittance peut être limité par les circonstances particulières du cas qui donne lieu à la quittance et par les intentions particulières des parties qui la signent

Je conclus qu'au moment de la signature et de l'échange de quittances générales entre les parties (pièces 19 et 20), l'intention des parties, de leurs avocats et de leurs autres conseillers ne portait que sur les quatre yachts, les frais d'entreposage et autres frais accessoires s'y rapportant, le compte d'entrepôt d'environ \$1,600 et le compte «ouvert» d'environ \$788; et que, lorsque lesdites quittances ont été signées et échangées, la demanderesse et la défenderesse, la Bay Moorings Limited, n'ont aucunement sou-

Moorings Limited as to the conditional sales contract in respect to the 42 foot Owens yacht, the defendant *Varda*, or as to the defendant yacht *Varda* itself, and neither of these latter matters were in the contemplation of the parties in the sense already mentioned.

Judgment, therefore, will go in favour of the plaintiff against the defendants for a declaration that the conditional sales contract dated July 29, 1969 between the plaintiff as seller, and the defendant Bay Moorings Limited as purchaser, in respect to the defendant ship *Varda* her tackle and apparel, which contract was registered in the Office of the Clerk of the County Court for the County of Simcoe on July 30, 1969 as Instrument No. 013387 is a valid conditional sales contract and is and has been in default since June 15, 1971; that the general release executed in this matter by the plaintiff in favour of the defendant Bay Moorings Limited and others, does not relate to the said conditional sales contract or to the defendant ship *Varda* her tackle and apparel; for title and possession of the ship *Varda* her tackle and apparel; and for costs, which costs are subject to the *fiat* also issued this date.

If any question arises as to the delivery of possession of any of the tackle or apparel of the defendant, the ship *Varda*, the matter may be spoken to.

levé la question du contrat de vente sous conditions relatif au yacht Owens de 42 pieds (le défendeur *Varda*), ou au défendeur, le yacht *Varda* lui-même, puisque les intentions des parties n'ont porté sur aucune de ces questions, au sens que nous avons déjà mentionné.

Il est donc rendu jugement en faveur de la demanderesse et contre les défendeurs, déclarant que le contrat de vente sous conditions daté du 29 juillet 1969 et passé entre la demanderesse (la venderesse) et la défenderesse, la Bay Moorings Limited (l'acquéreur), relativement au défendeur, le navire *Varda*, ses apparaux et agrès, contrat enregistré au greffe de la Cour de comté du comté de Simcoe le 30 juillet 1969 sous la cote n° 013387, est un contrat de vente sous conditions valide qui est inexécuté depuis le 15 juin 1971; que la quittance générale signée dans la présente affaire par la demanderesse au profit de la défenderesse, la Bay Moorings Limited et autres, ne porte pas sur ledit contrat de vente sous conditions, ni sur le navire *Varda*, ses apparaux et agrès. Il est, de même rendu jugement accordant à la demanderesse la propriété et à la possession du navire *Varda*, ses apparaux et agrès, et ses dépens, sous réserve du *fiat* rendu ce jour.

Tout litige relatif à la délivrance des apparaux et agrès du défendeur, le navire *Varda*, pourra être soumis à la Cour pour décision.